

# OBRAS

COMPLETAS

## DE BUFFON.

BARCELONA.



**OBRAS**

COMPLETAS

**DE BUFFON.**

AUMENTADAS

CON ARTICULOS SUPLEMENTARIOS SOBRE DIVERSOS ANIMALES  
NO CONOCIDOS DE BUFFON,

**POR CUVIER.**

Traducidas al castellano por P. A. B. C. L.

Y DEDICADAS

A S. M. la Reina Ntra. Sra. (Q. D. G.).

AVES.

TOMO VI.

**BARCELONA.**

IMPR. DE A. BERGNES Y C<sup>ta</sup>, CALLE DE ESCUDELLERS, N. 13.

CON LICENCIA.

1834 COLEGIO CIVIL



OBRA

COMPLETA

# DE BULLON

ALBERTO

CON ESTICION SUPLEMENTARIA POR DIVERSAS PARTES

NO CONCORDA DE BULLON

POR CUATRO

Traducidas al castellano por F. A. B. C. A.

y dedicadas

A S. M. la Reina Victoria (Q. D. G.)

AVES

TOMO VI

BARCELONA

IMP. DE A. BERGUES Y C.ª, CALLE DE BARRILLERAS, N.º 11.

CON LICENCIA

DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

1850

## AVES.

1.



AVES

AVES.

LA MANUCODIATA (1).

*Paradisea regia.* GMEL.

La manucodiata, que llamo así de su nombre indio ó mas bien supersticioso *manucodiata*, esto es *ave de Dios*, llámase comunmente *el rey de las aves del paraíso*; pero esto no es mas que una superstición emanada de las fábulas de que está llena su historia. Los marinos, de quienes Clusio saca sus mejores informes, habian oido decir en el país que cada una de las dos especies de aves del paraíso tenia un rey, al cual todas las otras parecian obedecer con mucha sumision y fidelidad, y que este volaba siempre encima de la bandada y se cernia sobre sus súbditos, dándoles sus órdenes desde aquella

(1) En latin, *manucodiata rex*, *rex paradisi*, *rex avium paradissarum*, *avis regia*; en inglés, *kings of birds of paradise*; en francés, *manucode*.



altura para ir á reconocer las fuentes en donde podian beber sin riesgo, para hacer la prueba con ellos mismos, etc. (1); y esta fábula trasmittida por Clusio, aunque menos absurda que todas las otras, era la única cosa que consoló á Nieremberg de todas las demas de que aquel autor habia purgado la historia de estas aves: lo que advierto de paso á fin de que se juzgue qual grado de confianza podrémos tener en la crítica de este compilador. Mas dejando todo esto á un lado, el supuesto rey tiene muchos rasgos de semejanza con el ave del paraíso, y tambien se distingue de ella en muchas cosas.

Como ellas, tiene la cabeza pequeña y cubierta de una especie de terciopelo; los ojos mas pequeños todavía, situados sobre el ángulo de la abertura del pico; los pies bastante largos y fuertes; los colores del plumaje cambiantes; dos hebras en la cola con poca diferencia semejantes, á escepcion de ser mas cortas, y de formar su estremidad (guarnecida de barbas) un bucle, rizándose sobre sí misma y adornada de espejos parecidos en pequeño á los del pavo real. Tiene tambien debajo de cada ala un manojito de

(1) Esto tiene analogia con el modo con que los Indios se hacen dueños de toda una bandada, envenenando las fuentes donde van á beber.



Scalax. 1. Turdus

COLEGIO CIVIL

F

LA



siete ú ocho plumas mas largas que las de la mayor parte de las aves ; pero menores y de distinta forma que las del ave del paraíso , pues en todo su exterior están guarnecidas de barbas adheridas entre sí. El retrato se ha hecho de modo que puedan verse todas estas plumas subalares. Las demas diferencias consisten en que la manucodiata es mas pequeña, tiene el pico blanco y mas largo á proporecion , lo mismo que las alas , la cola mas corta, y las narices cubiertas de plumas.

Clusio solo contó trece plumas en cada ala, y siete ú ocho en la cola; pero solo vió individuos disecados, y que quizás no tendrian todas las plumas. El mismo autor observa como una singularidad que las hebras de la cola se cruzan en algunos individuos; pero esto debe suceder con frecuencia y muy naturalmente en un individuo que tiene dos hebras largas, flexibles y colocadas una al lado del otra.

COLEGIO CIVIL

BIBLIOTECA

HISTORIA N.º 1



EL MAGNÍFICO DE NUEVA-GUINEA,  
ó MANUCODIATA CON PENACHOS.

*Paradisea magnifica.* GMEL.

Los dos penachos de que he hecho el carácter distintivo de esta ave se encuentran detrás y en el nacimiento del cuello. Compónese el primero de muchas plumas estrechas de color amarillento, con una manchita negra cerca de la punta, y que en vez de estar tendidas como suele suceder, se alzan sobre la base las mas inmediatas á la cabeza hasta el ángulo derecho, y las demas van sucesivamente levantándose menos.

Debajo de este primer penacho se ve otro de mas consideracion, aunque menos levantado é inclinado hácia atrás. Fórmanle grandes barbas sueltas que salen de cañones muy cortos, y de los cuales se reunen quince ó veinte para formar especies de plumas de color pajizo. Estas plumas parece que han sido cortadas en ángulos rectos por el extremo, y forman otros ángulos mas ó menos agudos con el plano de las es-

paldas.

Este segundo penacho está acompañado á derecha é izquierda de plumas comunes variegadas de pardo y anaranjado; y por detrás, esto es, por el lado del dorso, termina con una mancha pardo-rojiza reluciente, de forma triangular, cuya punta está vuelta hácia la cola, y cuyas plumas están decompuestas como las del segundo penacho.

Son otro rasgo característico de esta ave las dos hebras de la cola, que tienen mas de un pie de longitud y una línea de ancho, y son de color azul, que se cambia en verde-lustroso, y nacen sobre el obispillo. En todo esto se parecen mucho á las hebras de la especie precedente; pero son distintas en la forma, porque terminan en punta, y solo tienen barbas en la parte media del lado interno.

El centro del cuello y del pecho está señalado desde la garganta con un orden de plumas muy cortas, que presentan una serie de pequeñas líneas trasversales, alternativamente de hermoso verde-claro que se trasforma en azul, y de un verde mas subido.

El pardo es el color dominante en el bajo vientre, en el obispillo y en la cola; y el amarillo-rosa en las plumas de las alas, que sin embargo tienen en su estreñidad una mancha par-



da, al menos segun se ve en el individuo del Gabinete Real, al cual es preciso advertir que se le habian arrancado los pies y las plumas mas largas de las alas (1).

Por lo demás, esta manucodiata es algo mayor que la descrita en el artículo precedente; tiene el pico igual; las plumas de la frente se le extienden por sobre las ventanas de la nariz, y en parte las cubren: lo que es bastante contradictorio con el carácter establecido acerca de esta especie de aves por uno de nuestros mas hábiles ornitólogos; pero los metodistas deben estar acostumbrados á ver á la naturaleza, siempre libre en su marcha, y variada siempre en sus procedimientos, librarése de sus grillos y burlar sus leyes.

Las plumas de la cabeza, cortas, derechas, unidas y muy suaves al tacto, son como una especie de terciopelo cambiante á la manera que en casi todas las aves del paraíso, y el fondo de este color es castaño-oscuro; su garganta está revestida asimismo de plumas aterciopeladas; pero estas son mayores, con reflejos verdorados.

(1) No sé si el individuo que observó Aldrovando tenia completo el número de las plumas del ala; pero este autor asegura que las indicadas plumas eran de color negruzco.

LA MANUCODIATA NEGRA DE NUEVA-GUINEA LLAMADA EL SOBEBRIO.

*Paradisca superba.* GMEL.

El negro es en realidad el color que principalmente domina en el plumaje de esta ave; pero es un negro rico y aterciopelado, realizado bajo el cuello y en otras muchas partes con reflejos de un violado subido. Sobre su cabeza, pecho y cuello se ven brillar las verdaderas mezclas que componen lo que se llama un hermoso verde-cambiante, y todo lo demás es negro, incluso el pico.

Coloco á esta ave despues de las del paraíso, á pesar de no tener hebras en la cola; pero puede suponerse que la muda ú otros accidentes se las habrán hecho perder, por cuanto se aproxima á esta especie no solo por su forma total y por la del pico, sino tambien por la identidad del clima, por la riqueza de sus colores, y por una superabundancia, ó si se quiere, por un cierto lujo de plumas que es, como sabemos,



propio de las aves del paraíso. Demuéstrase tal lujo en esta ave, en primer lugar, por dos penachitos de plumas negras, que cubren las dos ventanas de la nariz; y en segundo, por otras dos del mismo color, pero mucho mas largas y de direccion opuesta. Nacen estas plumas del dorso, y levantándose mas ó menos sobre el lomo, aunque siempre inclinadas hácia atrás, forman unas como falsas alas que se extienden casi hasta el estremo de las verdaderas cuando están en reposo.

Es preciso añadir que la longitud de estas plumas es desigual, y que las del cuello y pecho son largas y estrechas.

EL SEFILETO, ó MANUCODIATA DE SEIS HEBRAS.

*Paradisæa aurea.* GMEL.

Si tomamos las hebras por carácter específico de las manucodiatas, será esta ave la manucodiata por excelencia, pues en vez de las dos hebrillas tiene seis, ninguna de las cuales nace del dorso sino de la cabeza, cada tres en ambos la-



1. El Sefileto. 2. El Calibreado.

Sculp. et A. Tardieu

COLEGIO CIVIL

BIBLIOTECA



dos; su longitud es de siete pulgadas, y se dirigen hácia atrás; solo tienen barbas en su extremo, sobre una estension de cerca de siete líneas, y estas barbas son negras y bastante prolongadas.

Fuera de estas hebras, el ave de que tratamos tiene además otros dos atributos, que como hemos dicho, parecen peculiares de las aves del paraíso, es á saber, el lujo y redundancia de las plumas, y la riqueza de los colores.

Consiste aquel, en primér lugar, en una especie de moño compuesto de plumas tiesas y estrechas que se eleva sobre la base de la mandíbula superior; y en segundo lugar, en la longitud de las plumas del abdómen y bajo vientre, que algunas veces pasa de cuatro pulgadas. Una porcion de estas plumas, estendiéndose directamente, oculta la parte inferior de la cola, mientras que otras, elevándose oblicuamente por ambos lados, cubren la parte superior de dicha cola hasta el tercio de su longitud, y todas corresponden á las sub-alaes del ave del paraíso y de la manucodiata. En cuanto al plumaje, los colores mas vivos brillan en el cuello; por detrás, el verde-dorado y el violáceo-bronceado; por delante, el topacio con reflejos que se entrelazan con todas las gradaciones del verde; y estos co-

COLEGIO CIVIL

BIBLIOTECA

PREPARATORIA N.º 1



lores adquieren nuevo brillo por su oposicion con las tintas parduzcas de las partes cercanas, porque la cabeza es negra con reflejos del mismo violado-subido.

El pico de esta ave es casi como el de las del paraíso: la sola diferencia consiste en que su arista superior es angulosa y cortante, en vez de que la mayor parte de las otras especies la tienen redondeada.

Nada puede decirse de sus pies ni de sus alas, porque se las habian arrancado al individuo que ha servido de modelo para esta descripción, segun la costumbre de los cazadores ó mercaderes indios; pues todos ellos tienen interés, segun hemos dicho, en quitar lo que aumenta inútilmente el peso y el volúmen, y mas todavía lo que puede ofuscar los bellos colores de estas aves.

COLEGIO CIVIL  
BIBLIOTECA

EL CALIBEADO DE NUEVA-GUI-  
NEA (1).

*Paradisea viridis*. GMEL.

Si en esta ave se echan de menos el lujo y la abundancia de plumas del ave del paraíso, hallamos en ella sus hermosos colores y su plumaje aterciopelado. El terciopelo de la cabeza es un bello azul cambiante en verde, cuyos reflejos imitan los de la piedra verdemar. El del pescuezo tiene el pelo algo mas largo; pero brillan en él los mismos colores, solo que siendo el medio de cada pluma de color negro-lustroso, y las orillas de un verde cambiante en azul, resultan de todo ciertas tintas y mezclas undulantes, que hacen mucho mas juego que las de la cabeza. El dorso, el obispillo, la cola y el vien-

(1) Este es el nombre que Daubenton ha dado á esta ave para esplicar el principal color de su plumaje, que es de acero pavonado; y al mismo Daubenton debo las principales noticias que se leen en las descripciones de estas cuatro especies nuevas.

COLEGIO CIVIL  
BIBLIOTECA



tre son de un azul de acero pavonado, que presenta mil brillantes reflejos.

Las plumitas aterciopeladas de la frente se prolongan hasta cubrir parte de las narices, que en esta especie son mas profundas que en las precedentes. El pico es mayor y mas recio; pero tiene la misma forma, y sus bordes están escotados asimismo hácia la punta. En la cola solo se le han contado seis plumas; pero seguramente no la tenia entera el individuo que se tuvo á la vista.

El ave de que se ha echado mano para esta descripción, como tambien las que han servido de norma para las tres que anteceden, está ensartada en toda su longitud en una varilla que le sale por el pico, y se alarga dos ó tres pulgadas mas allá. Con esta sencilla maniobra, y cercenando las plumas que hacen mal efecto, han encontrado los Indios el modo de hacer una garzota ó una especie de penacho muy vistoso á la primer ave de hermoso plumaje que les viene á las manos; pero tambien es este un medio de desfigurar á las aves, y de ponerlas en disposición de no ser reconocidas, ó bien alargándoles el cuello mas de lo que es regular, ó alterando todas las demas proporciones. Por este motivo cuesta mucho trabajo encontrar en el

BIBLIOTECA  
COLEGIO CIVIL

calibeado la insercion de las alas que le fueron arrancadas en las Indias; de modo, que cualquiera sugeto algo crédulo hubiera dicho que esta ave á la singularidad de haber nacido sin pies reunia la otra mas rara de haber nacido sin alas. El calibeado se aparta mas de la manucodiata que de las tres especies precedentes; por cuyo motivo le he colocado al último, dándole tambien un nombre particular.

### EL AGUIJA-BUEYES.

*Buphaga africana*. L.

Brisson es el primero que dió á conocer y describió este pajarillo, enviado del Senegal por Adanson. Tiene unas diez y seis pulgadas de vuelo, y no es mayor que una alondra moñuda. Su plumaje no ofrece nada de particular, y en general el gris-pardo domina en la parte superior de su cuerpo, al paso que el gris-amarillo en la inferior. Su pico no es de un color constante; algunos individuos lo tienen enteramente pardo, otros rojo en la punta y amarillo en la base, y en todos es de forma casi cuadrán-



gular, y sus dos piezas están mas abultadas por el extremo en sentido inverso. Su cola es cuneiforme, y se observa en ella la singularidad de que las doce plumas de que se compone son muy puntiagudas. Por último, á fin de no omitir cosa alguna de las que la lámina no puede presentar á la vista, observaremos que la primera falange del dedo esterno está intimamente unida con la del dedo medio.

Este pájaro gusta mucho de ciertos gusanos ó larvas de insectos que nacen en el grueso de la epidérmis de los bueyes, donde viven hasta su metamorfosis: tiene la costumbre de ponerse sobre el lomo de estos animales, y de encetar su cuero á puros picotazos para arrancar dichos gusanillos. Por este motivo se le llama *aguja-bueyes*.

## EL ESTORNINO (1).

*Sturnus vulgaris*. L.

Pocas son las aves mas generalmente conocidas, sobre todo en nuestros climas templados; pues además de que no abandona nunca el recinto que la vió nacer, sin viajar jamás muy lejos (2), la facilidad con que se le amansa y se

(1) En griego, *στῦρ* ó *στῦρος*; en latin, *sturnus*, *sturnellus*; en catalan, *esturnell*; en francés, *étourneau*; en italiano, *sturno*, *storno*, *stornello*; en aleman, *staar*, *staer*, *stoer*, *staru*, *rinder-star* (porque sigue las vacadas), *spreche*, *sprehe*; en inglés, *stare*, *starel*, *starling*, *sterlyng*. Polidoro Virgilio supone que esta ave llamada *sterlyng* en inglés, ha dado nombre á la libra esterlina, llamada *sterling*. Del mismo modo hubiera podido hacer derivar del nombre *étourneau* la libra francesa *tournois*; pero es constante que la palabra *tournois* se ha formado de la voz *Tours*, ciudad de Francia; y es probable que la palabra *sterling* proviene del nombre de una ciudad de Escocia llamada *Sterling*.

(2) Parece que en los climas mas frios, como la Suecia y la Suiza, son menos sedentarias y vienen á ser aves de paso.